

Overdraft Application & Credit Facility Agreement

Overdraft Application

My / Our Account Number

I / We apply for the following :

OVERDRAFT LIMIT

Requested Limit

Interest Rate

Arrangement Fee

Annual Renewal Fee

Annual Percentage Rate

Over limit Fees: BHD 3 for Premier and **Advance** Customers,
BHD 5 for Personal Banking Customers

* Subject to change at the Bank's discretion.

SECURITY

As security for the foregoing facility the Bank will hold the following items (s) :

Customer Signature :

Credit Facility Agreement

This AGREEMENT is made on

20

BETWEEN

HSBC BANK MIDDLE EAST LTD. of P. O. Box 57, Manama,
Kingdom of Bahrain, (the Bank which expression shall include
the assignees and successors in title thereof) of the one part;

طلب تسهيلات السحب على المكشوف واتفاقية تسهيلات ائتمانية

طلب تسهيلات السحب على المكشوف

رقم حساب عميل / عملاء البنك

أتقدم / نتقدم بطلب الحصول على

حد السحب على المكشوف

الحد المطلوب

سعر الفائدة

رسوم الإدارة

رسوم التجديد السنوية

معدل الفائدة السنوي

- رسوم إحصار رسالة الإلتزام: ١٠ دينار بحريني
 - الحد الأدنى للفائدة المستحقة عند استخدام خدمة السحب على المكشوف هو ٥* دينار بحريني بغض النظر عن المبلغ المكشوف
 - رسوم تجاوز حد السحب على المكشوف: ٣ دينار بحريني لزيائن البريميير والحسابات الخاصة أذفانس ، ٥ دينار بحريني لزيائن الحسابات الشخصية
- * بحق للبنك تعديل الرسوم من وقت لآخر.

الضمان

كضمان للتسهيلات المذكورة أعلاه سيقوم البنك بالاحتفاظ بالأشياء
التالية :

توقيع العميل :

اتفاقية تسهيلات ائتمانية

حررت هذه الاتفاقية في

بين

بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود وعنوانه بواسطة صندوق بريد
٥٧ المنامة، مملكة البحرين (ويشار إليه فيما بعد "البنك" وهذا اللفظ يشمل

(the Borrower which expression shall include the heirs, successors and personal representatives thereof of the other part.)

IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. The Bank agrees to make Overdraft facilities to the Borrower up to a limit of subject to the terms and conditions of this Agreement.
2. These facilities are subject to:
 - a) The Bank's customary overriding right of withdrawal and repayment on 15 days notice.
 - b) The Bank's right to call for cash cover on demand.
3. The Borrower shall pay interest on the principal sum drawn under such credit facilities at the rate specified in the present application form. The Bank may change that rate and the other fees and charges as specified in the present application form, at its sole discretion and shall advise the customer accordingly before the change takes effect by mail or by display at its branches or through the statement. Such interest as paid when it falls due shall form an integral part of the principal sum. Other fees customarily charged by the Bank shall also be added to the principal sum as and when they become due. Amounts which are over limit, as well as amounts demanded and not paid in respect of this facility will bear interest at the rate specified in the present Application Form (Penalty Interest Rate). Any change to this rate will be notified to the customer before it takes effect in the manner described above.
4. The Borrower shall pay commission and arrangement fees on the principal sum drawn under such credit facilities. The Bank reserves the right to change the existing arrangement fee at its discretion. Annual renewal of the facilities will attract fees, chargeable at the rate prevalent at such time and will be collected by debit to the borrower's account.
5. The Borrower shall (unless otherwise agreed with the Bank in writing subsequent to the date hereof) repay upon demand the principal sum outstanding under such credit facilities together with all interest, commission and arrangement fees thereon, all to be referred to hereinafter as the "indebtedness".
6. The Bank shall have the right to combine all accounts in its books in the name of the Borrower and without prior notice to the Borrower to:
 - a) set off any credit balances on any such accounts against all or any part of the indebtedness;
 - b) hold as security for the indebtedness all monies, stocks, chattels and things whatsoever deposited with the Bank by the Borrower or held by the Bank for collection for the Borrower;
 - c) sell in such manner as the Bank shall deem fit and at the cost of the Borrower all such monies, stocks, chattels and things to discharge all or any part of the indebtedness within 15 days after the same shall have become due and shall remain unpaid, and in the event of any deficiency after such set off or sale, the Borrower shall make good such deficiency.

(ويشار إليه فيما بعد بالمقترض) وهذا اللفظ يشمل ورثته وخلفائه في الملكية والمحال إليهم من الجهة الأخرى.

حيث تم الاتفاق على ما يلي :

- ١- يوافق البنك على منح المقترض تسهيلات السحب على المكشوف تصل قيمتها إلى وذلك طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.
- ٢- تخضع هذه التسهيلات لما يلي :
 - أ) حق البنك وحده في الإنسحاب وطلب السداد بإشعار مدته ١٥ يوماً.
 - ب) حق البنك في طلب تغطية نقدية للتسهيلات عند الطلب.
- ٣- يدفع المقترض فائدة على المبلغ الأصلي الذي يسحبه بمقتضى هذه التسهيلات الائتمانية بسعر الفائدة المحدد في هذا الطلب. يمكن للبنك تغيير معدل الفائدة وغيرها من الرسوم المذكورة في هذا الطلب وفقاً لتقديره المطلق، وعليه سيقوم البنك بإخطار العملاء قبل أن يسري مفعول هذا التغيير عن طريق البريد أو عن طريق عرضها في فروع البنك أو من خلال كشف الحساب. تضاف هذه الفائدة إلى المبلغ الأصلي عندما وفي الوقت الذي تصبح فيه مستحقة وكذلك يتم إضافة العمولات ورسوم الإدارة التي يفرضها البنك عادة إلى أصل المبلغ لدى إستحقاقها بالنسبة للمبالغ التي تكون مستحقة السداد أو التي تزيد عن الحد المسموح به، وكذلك المبالغ المطلوبة ولم يتم أدائها فيما يتعلق بالتسهيلات فسوف يحتسب عليها فائدة جزائية كما هو مذكور بهذا العقد. أي تغيير يطرأ على هذه النسبة سوف يتم إخطار العميل قبل أن يصبح هذا التغيير نافذاً بالطرق المبينة أعلاه.
- ٤- يدفع المقترض عمولة ورسوم إدارة على المبلغ الأصلي الذي يسحبه بمقتضى هذه التسهيلات. ويكون للبنك الحق في تغيير رسم الإدارة الحالي وحسب تقديره. كما سيتم احتساب رسم إدارة عن التجديد السنوي للتسهيلات المذكورة وفقاً للسعر السائد في ذلك الوقت وسيتم إضافتها إلى الجانب المدين للمقترض.
- ٥- يقوم المقترض (ما لم يتم الاتفاق خطياً بينه وبين البنك على خلاف ذلك بتاريخ لاحق لتاريخ هذه الاتفاقية) عند الطلب بتسديد قيمة المبلغ الأصلي المستحق الدفع بمقتضى تسهيلات الاعتماد هذه إلى جانب الفائدة والعمولة ورسوم الإدارة المترتبة على ذلك المبلغ (ويشار إلى ذلك كله بالمديونية).
- ٦- يكون للبنك الحق في دمج وتوحيد جميع الحسابات الموجودة في دفاتره باسم المقترض إلى بعضها البعض وبدون إخطار مسبق إلى المقترض :-
 - أ) مقاصة أي أرصدة دائنة على أي من هذه الحسابات مقابل جميع أو أي جزء من المديونية.
 - ب) الاحتفاظ كضمان للمديونية بجميع المبالغ النقدية والأوراق المالية والاموال المنقولة والأشياء مهما كانت والمودعة لدى البنك من قبل المقترض أو يحتفظ بها البنك للمقترض بغرض تحصيلها.
 - ج) بيع جميع هذه المبالغ النقدية والأوراق المالية والاموال المنقولة والأشياء بالطريقة التي يرى البنك بأنها مناسبة وعلى حساب المقترض لتسديد جميع أو أي جزء من المديونية بعد مرور خمسة عشر (١٥) يوماً على موعد استحقاق تلك المديونية وبقائها غير مدفوعة وفي حالة أي عجز بعد إجراء المقاصة أو البيع يلتزم المقترض بدفع قيمة هذا العجز.

7. The Borrower undertakes to execute and sign all transfers, assignments, mortgages, powers of attorney and other documents which the Bank may require for perfecting its title to any securities subject of this instrument.
8. The Bank shall have the right to review the said credit facilities from time to time and to vary, restrict, reduce or withdraw the same as the Bank shall deem fit to the extent permitted by law.
9. The Bank may refuse to honour any drawings which if honoured would cause the account(s) to exceed the authorized limit(s). The Bank has no obligation to inform the Borrower that such drawings have been refused. No extension, waiver or indulgence granted by the Bank or any of its officers shall prejudice the rights of the Bank here under. In the event of the authorized limit being exceeded, the Borrower acknowledges that any excess is subject to the terms of this agreement.
10. Any and all payments made by the Borrower hereunder or under any instrument delivered hereunder shall be made free and clear of , and without deductions for any present or future taxes, levies, imports deductions, charges or with holdings levied by any competent authority against any party hereto or any holder of any instrument made hereunder.
11. If the Borrower
- a) is more than one individual the obligation of such individuals shall be joint and several;
- b) being an individual, dies, becomes bankrupt or otherwise shall cease to have full legal capacity, then this agreement shall be binding on the heirs / successors / executors / trustees and other personal representatives whatsoever of the Borrower.
12. Unless compensated by the operation of any other provision of this Agreement, the Borrower shall compensate the Bank by such payments due at such times as the Bank may certify, for the amount of each cost relating to the loan which shall be consequent on any future requirements (especially a reserve requirement) of law or of any Governmental authority. The Bank's certificate of any such payment shall, in the absence of any manifest error, be conclusive of the Borrower's liability.
13. The Borrower shall accept the Bank's periodic statements of account and other advices sent to the Borrower as conclusive evidence of the extent of the Borrower's indebtedness and liabilities to the Bank, unless objected to by the Borrower in writing and under registered cover within two weeks from the date of mailing.
14. The Borrower undertakes to check carefully all statements of account received from the Bank. If within 15 days of the date of despatch of a statement of account to the Borrower's address as it appears in the records of the Bank no objection has been received from the Borrower, then the balance shown therein will be considered correct and the fact that no communication has been received from the Borrower will be interpreted as a confirmation of the correctness of the account and the Borrower may not raise any objection in respect of any such statement of account.
- ٧ - يتعهد المقرض بتنفيذ وتوقيع جميع التنازلات وحالات الحق والرهنات والتوكيلات الرسمية والوثائق الأخرى التي يمكن ان يطلبها البنك لتأكيد حقوقه في أية ضمانات قدمت إليه بمقتضى هذه الاتفاقية.
- ٨ - يكون للبنك الحق في إعادة النظر في تسهيلات الائتمان المذكورة من حين لآخر وكذلك في تغيير أو تحديد أو تخفيض أو إلغاء تلك التسهيلات ومتى ما رأى ذلك مناسباً وفي الحدود التي يقرها القانون.
- ٩ - يجوز للبنك أن يمتنع عن دفع أية شيكات أو سندات مسحوبة عليه اذا كان دفعها قد يتسبب في زيادة الحد أو الحدود المسموح بها، كما أن البنك ليس ملتزم بأخطار المقرض بامتناعه عن دفع تلك المسحوبات، كما أن أي امتداد أو تنازل أو امهال يمنحه البنك أو أي من المسؤولين سوف لن يؤثر على حقوق البنك بموجب هذه الاتفاقية وفي حالة تجاوز القيمة المصرح بها فإن المقرض يقر بأن أية زيادة ستكون خاضعة لهذه الاتفاقية.
- ١٠ - تكون جميع المدفوعات التي يؤديها المقرض بمقتضى هذه الاتفاقية أو بمقتضى أي مستند يتم تسليمه طبقاً لهذه الاتفاقية خالية وبدون أي خصومات لاي ضرائب أو رسوم أو مكوس أو خصومات أو أتعاب أو اقتطاعات في الحاضر أو في المستقبل تفرضها أي سلطة مختصة على طرف من أطراف هذه الاتفاقية أو على حامل أي مستند حرر بمقتضى هذه الاتفاقية.
- ١١ - إذا كان المقرض
- أ) أكثر من شخص واحد يكون هؤلاء الأشخاص ملتزمين بالتضامن والانفراد
- ب) فرداً وصار مفلساً أو توفاه الله أو سقطت أهليته القانونية فإن هذه الاتفاقية تكون ملزمة لورثته وخلفائه ومنفذي وصيته وأوصيائه وأي ممثلين شخصيين له مهما كانوا.
- ١٢ - مالم يعرض المقرض البنك بموجب الاتفاقية أو أي من احكامها أو بموجب أي متطلبات يفرضها القانون أو أي سلطة حكومية في المستقبل عن طريق دفع المبالغ المستحقة للبنك في الاوقات التي يشهد فيها البنك بأنه قد تكبد مثل هذه التكلفة، وذلك ما لم يتم تعويض البنك عن ذلك من خلال سريان أي حكم آخر ورد في هذه الاتفاقية وفيما عدا حالات الخطأ البين فإن شهادة البنك المتعلقة بأي مدفوعات تعتبر نهائية بشأن التزامات المقرض وملزمة له.
- ١٣ - يقبل المقرض بيانات الحساب والاشعارات الدورية التي ترسل إليه كدليل قاطع لمدى مديونية والتزامات المقرض تجاه البنك مالم يعترض المقرض على هذه البيانات والاشعارات خطياً وبالبريد المسجل خلال اسبوعين من تاريخ ارسالها إليه.
- ١٤ - يتعهد المقرض بمراجعة كل البيانات الحسابية التي يتسلمها من البنك بدقة كما أنه وفي خلال خمسة عشر يوماً من ارسال تلك البيانات الحسابية إلى عنوان المقرض على النحو الظاهر في قيود البنك ولم يتم استلام اعتراض من المقرض بشأنها فانه حينئذ يعتبر الرصيد المبين في ذلك صحيحاً كما أن عدم استلام أية رسالة من المقرض بشأن ذلك يعتبر تأكيداً لصحة البيانات الحسابية ولا يجوز للمقرض أن يتقدم بأي اعتراض فيما يتعلق بتلك البيانات الحسابية.

15. The Borrower acknowledges that the Bank has the right to institute legal proceedings for recovery of the debt and that any legal costs, court fees and lawyers fees incurred shall be added to the Borrower's indebtedness.

١٥ - المقرض قد أحيط علماً بأن للبنك الحق في إقامة الدعاوى القضائية لتحصيل المديونية وأن أية مصروفات قضائية سواء كانت رسوم محكمة أو مقابل اتعاب محاماة يتكدها البنك ستم إضافتها للمديونية.

16. Should the Borrower leave the Kingdom of Bahrain with the intention of taking up residence elsewhere, the Borrower undertakes to inform the Bank in advance and to repay any advances outstanding before departure.

١٦ - كما أن في حالة مغادرة المقرض لمملكة البحرين بنية الإقامة في مكان آخر فإن المقرض يتعهد بإخطار البنك مقدماً وتأبئة أية مبالغ من المديونية تكون عالقة في ذمته قبل مغادرته.

17. Any notice required to be given hereunder shall be deemed to have been properly delivered if sent by mail, delivered by hand or advised by telex or fax to the address of the party last notified to the other party.

١٧ - يعتبر أي إشعار بمقتضى هذه الاتفاقية بأن قد سلم بشكل صحيح إذا ارسل بالبريد أو تم تسليمه باليد أو عن طريق التلكس أو الفاكس على آخر عنوان يخطر به المرسل إليه المرسل.

18. This agreement shall be construed and take effect in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain and proceedings shall be brought in the courts of Kingdom of Bahrain provided always that the Bank may if it so desires take proceedings in the courts of any other country or jurisdiction if it thinks fit in which event the laws applicable to such courts shall apply and the Borrower shall agree to submit to such other courts and such other laws.

١٨ - تخضع هذه الإتفاقية للقوانين المعمول بها في مملكة البحرين كما يخضع المقرض وبشكل غير قابل للنقض الاختصاص القضائي لجميع محاكم مملكة البحرين. على أنه دائماً وفي حالة ما يرى البنك أن ذلك ملائماً يجوز للبنك مقاضاة المقرض في أي قطر آخر وفقاً لقوانين ذلك المكان، ويتعهد المقرض بأن يمثل أمام محاكم ذلك القطر ويلتزم بقوانينه.

19. All reference to time herein shall be construed in accordance with the Gregorian Calendar.

١٩ - تفسر جميع الإشارات إلى الزمن في هذه الإتفاقية طبقاً للتقويم الميلادي.

20. I / we acknowledge that I / we have read the Agreement and understand and agree to the obligations, liabilities and rights thereunder.

٢٠ - أقر بأنني قرأت الإتفاقية وأفهم وأوافق على الألتزامات والمسؤوليات والحقوق المتعلقة بها، وأقر بأنني أقبل هذه التسهيلات بالبنود والشروط المذكورة أعلاه.

I / we accept these facilities on the above terms & conditions.

Signed by the parties hereto the day and year written above.

وقعت من قبل طرفي الإتفاقية في اليوم والسنة المذكورين في صدره.

HSBC Bank Middle East Limited

بنك إنتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود.

By: _____

من قبل _____

Witnessed by: _____

شاهد _____

THE BORROWER



المقرض

By: _____

من قبل _____

Witnessed by: _____

شاهد _____